



Победа еи и дунятой тунисе.

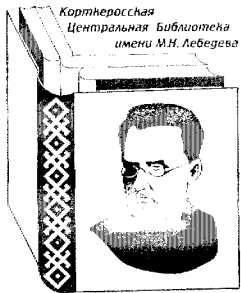
(Кавьяне Е. Долгановский)

(Весна сорок пятого года)

Кор ентсеи и ии **ПОЭТ,** е ар,
Кор ентсеи и в и и ии
Да донати си и и ии
Съе вом Ло и и ии

Вот к **УЧИТЕЛЬ,** но нектр вэ до,
Мед пометниам та ивене куеис:
Лен вур сорои, тивыи би нур консеи неи вэ,
Мед нукас Победаи тунисе.

(Вуджодис С. Курликов)



Муниципальное Учреждение «Корткеросская ЦБС»
Центральная библиотека им. М.Н. Лебедева

**ПОЭТ,
УЧИТЕЛЬ,
ФРОНТОРИК**

Корткерос
2004г.

*Сергей Лукич Куликовлөн коми кыв вылö вуджöдöм
Великöй Отечественнöй война кадся сьыланкывъяс
лыддигöн шыладыс ачыс петö. Сэтиöм стöча сийö
комиöдöма. Он кө тöд вöлі роч сьыланкывъяссö, позис
шуны, мый тадзи и вöлöма:*

Ичöт пач пытикын лöмалö би,

Пескысь пычкысьö сир – синва войт.

Гудöк шы улын казьтылам ми

Муса нывъяскöд колльöдчан вой. («В землянке»)

*Тöдса шылад казьтылöмön окота водзö и водзö
сьывны.*

Песни Великой Отечественной войны в переводах С.Л.Куликова очень хороши. Читая их, звучит в душе музыка. Если не знать, что это переводы с русского, можно сказать, что песни сразу были написаны на коми языке.

Э.Пименов, гл. редактор
районной газеты «Звезда»

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ:

Священна память огненных лет. Все дальше уносит нас неумолимое время от того трагического времени. С каждым годом все меньше и меньше остается живых свидетелей Великой Отечественной войны. Поэтому так ценны воспоминания, документы, фотографии, литературные произведения – все, что связано с войной.

Настоящее библиографическое пособие посвящено 60-летию Победы в Великой Отечественной войне. Это персональная памятка, посвященная Сергею Лукичу Куликову – нашему земляку, фронтовику, учителю, поэту. Литературное творчество Куликова многогранно. В пособии представлены тексты песен и стихов военных лет в переводе на коми язык, фотографии, краткий биографический очерк.

. Библиография состоит из 2-х частей: список песен о Великой Отечественной войне в переводах С.Куликова и список литературы о жизни и творчестве С.Л.Куликова. Материал расположен в прямой хронологической последовательности.

Библиографическое пособие представляет интерес для краеведов, преподавателей, библиотекарей и всех, кому интересно и дорого творчество литераторов Корткеросского района.

Фронтвик. Учитель. Поэт. (Биографическая справка)



Живет в селе Сторожевск Корткеросского района удивительный человек – Сергей Лукич Куликов. Заслуженный учитель Коми АССР, награжденный орденом «Знак Почета», фронтвик, прошедший всю войну, творческий, разносторонне талантливый человек.

Родился С.Л. Куликов в с. Межадор в 1921 году. Еще до войны учился в Сыктывкарском учительском институте. В октябре 1939 года со студенческой скамьи был призван в армию.

Осенью 1940 года, окончив полковую школу младшего нач. состава отправлен на финскую границу. В декабре 1940 года – та же полковая школа – командир отделения по обучению курсантов. Здесь и встретил войну. От Пскова до Чехословакии пролег боевой путь сержанта, а затем старшины, комсорга батальона Куликова. В 1943 году был награжден медалью «За отвагу». Сергей Лукич воевал на территории Румынии, Венгрии, Чехословакии. Служба его продолжалась и после Победы. Он демобилизовался в январе 1947 года.



Вернувшись домой, Сергей Лукич сразу же восстановился на учебу в Сыктывкарский педагогический институт на физико-математический факультет и закончил его в 1950 году с красным дипломом. Был направлен в с. Сторожевск. 37 лет обучал и воспитывал детей в Сторожевской средней школе, 30 из которых был директором.

В 1987 году ушел на заслуженный отдых. Занился переводами на коми язык учебников математики и природоведения для учащихся 1-4 классов. Писал стихи для детей, публиковался в республиканских газетах и журналах со своими стихами, рассказами, воспоминаниями. А в 1989 году в Коми книжном издательстве вышла

книга детских стихов «Во гӧгӧр» (Круглый год.).

Надо сказать, что писать Сергей Лукич начал еще до войны. Старший брат его, Александр Куликов (Кон О́ле) писал стихи, очерки, рассказы.. Впервые Сергей Куликов опубликовал свое стихотворение в журнале «Ударник» в 1939 году.

Еще в 50-е годы он начал заниматься переводом литературных произведений на коми язык. В это время он перевел более 50 стихотворений детских авторов. Эти стихи использовались в школах и детских садах нашей республики, получили высокую оценку учителей, воспитателей, а также Министерства просвещения.

Особое место в поэтическом творчестве С. Л. Куликова занимают переводы текстов песен и стихов о Великой Отечественной войне. Много лет он был участником хора ветеранов с. Сторожевск. Именно для этого коллектива он и перевел первые песни: «В землянке» А. Суркова и «Огонек» М. Исаковского. Ему хотелось, чтобы любимые песни о войне звучали на его родном коми языке. Сергей Лукич – человек очень музыкальный, играет на гармошке, хорошо поет. Работа над переводами очень увлекла его. Он говорит, что переводить очень сложно, но интересно. «Должно все совпадать – и музыка, и ритмика, и рифма» - делится автор. Когда он подбирает слова на коми языке, то в душе звучит музыка этой песни, и он все время напевает ее. Помимо песен, он переводит и стихи советских поэтов о войне. Например, он перевел I главу поэмы Твардовского «Василий Теркин», стихи Симонова. Его переводы постоянно публикуются в районной газете «Звезда», в газете «Коми му»

Сергей Лукич своим творчеством призывает нас любить свой родной край, коми язык, богатство которого он и раскрывает в своих стихах и переводах.

Война туйяс... (Эх, дороги...)

Сл. Л. Ошанина
Муз. А. Новикова

Война туйяс... Бус да съд ру,
Взрывөн кодйём гуяс,
 танкён лойём му.
Кысь нё тодан, кор дзенгас-шков,
Гашкё тани-й пөдан,
 пуктан ассыд лов.
Бусыс пырö морёс пиад
 да эбөстө виö.
Гөгөр сотчö, койö биён,
 а пуляыд йöй.
Война туйяс... Бус да съд ру,
Взрывөн кодйём гуяс,
 танкён лойём му.
Лыйём кылö, - кырныш зэв збой.-
Тани йөз му вылын, куйлö друглөн шой.
Туйыс водзö, водзö мунö,
 тшын бусыс зэв уна,
Муыс вевтысьöма рунас.-
 дзик төдтём му.
Война туйяс... Бус да съд ру,
Взрывөн кодйём гуяс, танкён лойём му.
Вөр йыв сайын шондi зэв рам.
Кильчö содйөд кайö шогсьысь
 пöрысь мам:
Кымöс весьтас кутö кисö,-
 мам сёлöмыд висьö,
Быд лун виччысьö таи писö, а пиыс оз лок.
Война туйяс... Бус да съд ру,
Взрывөн кодйём гуяс,
 танкён лойём му.
Вуджим мыйта вир кисьтан кось!
Некор война туйтö вунöдны оз позь.

Сөмын фронт вылын...

(Только на фронте...)

Сл. С. А. Лепина

Муз. В. Соловьева-Седого

Коді шуис – война вылын
Сывны пö оз ков?
Косьяс бöрад ёнджык кылан,
Кызди пессё лов.

Талун со лолыштны сюрис,
Аски вот бара на кось.
Гудöккөй, гаж тэысь бырис:
Пыркнитлы, шыястö восьт.
Косьяс бöрад ёнджык кылан,
Кызди пессё лов.

Коді шуис: пöдтö тышын
Сьёлöм дойсö зон?
Медся бура тöдö воин
Радейтчöмлысь дон.

Вунöдны ёртсö оз тэрмась –
Абу öд сьёлöмыс кын.
Фронт вылын сөмын и верман
Тöдмавны радейтчöм вын.
Медся бура тöдö воин
Радейтчöмлысь дон.

Коді шуис: чорзьö сьёлöм,
Косьын чорзьö морт?
Сөмын тані тöдлан вёлöм,
Коді медбур ёрт.

Кось вылын дась сійö повтöг
Друг вöсна пуктыны юр.
Фронт вывса дружбаысь топыд
Некытысь мирас оз сюр.
Сөмын тані тöдлан, вёлöм,
Коді медбур ёрт.

Том барабанщик (Юный барабанщик)

Сл. М. Светлова
Муз. А. Давиденко

Ми мунім пушка лыйсьём улө -
Боецьяслөн рад бөрся рад.
Оз дрөгнит ранаысь ни смертьысь
«Спартак» нима повтём отряд.

Отрядын вөлі барабанщик –
Лөз синьяса мича том зон.
Атакаын вөлі медводзын:
Пөсь сьёлёма, чужомыс дон.

Вот өтчыд, войся бипур дорын,
Зэв кыпыда сьыліс герой,
Но дзенгис пуля – сьылём орис,
И му вылө тупыльтчис шой.

Том зонлөн кельдіс чужомбаныс,
А синьяснас нинём оз кор,
И ськөд орча барабаныс
Тшөтш орөдіс кышөдысь гор.

Со прөйдитёны война вояс.
Но кадыс көть мыйта эз мун.
Оз лөнъны өнөдз война дойяс
Да ёрт йылысь сьылан оз вун.

Менам муса ныв.
(Моя любимая)

Сл. Е. Долматовского
Муз. М. Блантера

Кор ылі туйö мөдөдчи.
Мен сэки сетін кыв,
Мый помөдз кутан виччысьны
Тэ менö, муса ныв.

Со öні миян оланін –
Окоп да эрдяс выв.
Став взводсянь – медпöсь чолөмөн
Тэ дорö, муса ныв.

Ме думөн тэнсьыд кыла тан,
Кыдз сылан сыланкыв,-
Вай нумьевт меным ылісянь,
Тэ – менам муса ныв.

А карточкаыд зептын век,
Пöсь муслуныд оз сыв,
Тадз донсö сылысь лэптамö
Ми тэкөд, муса ныв.

Землянкаын.
(В землянке)

Сл. А. Суркова
Муз. К. Листова

Ичөт пач пытшкын лөмалö би,
Пескысь пычкысьö сир – синва войт.
Гудөк шы улын казътылам ми
Муса нывъяскөд колльөдчан вой.

Москва кар дорын шуштõм да чõв,
Джуджыд лым улõ дзебсьõма му,
Шогсьысь гõлõсõс, шугьялысь тõв,
Сьõлõм косьтысьлы гортõдзис ну.

Сьõкыд думьяса парма оз узь,
Козьяс сувтõмны шыямоз тшем,
Гортõдз вольны – туйыс зэв кузь,
Косьын усьны – нель воськов и эм.

Ворс жõ, гудõкõй, збойджыка сьыв,
Мустõм турõблысь лõвтõмсõ вен,
А землянкасянь, менам бур ныв,
Ассьым радейтõм ыста ме тэн.

Лõз чьшьян.

(Синенький скромный платочек.)

Сл. Галицкого и Максимова
Муз. Петербургского

Помнита, колльõдчан рыгнас,
Чьшьян тэд козыналì кор.
Чужõмыд õйис. Видзны тэ кõсийн
Сийõс, кыз меддонатор.

Тэ, дерт, он кыв.
Кызди сьõлõмõй тìпкõ, бур ныв.
Он кут, ме тõда, радейтны мõдõс,
Чорыда кутан тэ кыв.

Письмõtõ тэисьыд кор лыддя,
Быттьõкõ адзысьлам сэк:
Югьдлõз синмыд сьõлõмõ инмõ,
Чьшьяныд син водзын век.

И бара бой,
Бõрын ещõ на õти сьõд вой.
Бур кывийд тэнад салдатлысь венõ
Морõсын куслытõм дой.

Водзёссё козьналём чышьян
Шынельын новлөдла тан:
Доналён вөзийём лөз рөмөн өзйё,
Бытгьökө том чужөмбан.

И кыптө лов,-
Косьын усьөмысь ньöти ог пов.
Бойö кор пета, эбёс мен сетас
Мусалён сөстөм любов.

Өзьялысь би. (Огонек)

Сл. М. Исаковского
Муз. Б. Мокроусова

Чорыд тыш вылө вөрөгкөд
Зонмөс колляліс ныв.
Кильчө пос вылын шуалис
Уна радейтчан кыв.

Зонмыс туйö кор мөдөдчис.
Нывлысь кутыштліс ки,
Öшинь вывсяньыс колльөдіс
Шога өзьялысь би.

Зэв бур ёртыяскөд адззысис
Война вылын том зон,
А салдатьяслөн ёртасьём
Медея сөстөм да ён.

Сөмын горт йывсьыс думьяссө
Весиг война эз ви,
Кöни тэ, менам донаöй –
Менам муслунлөн би?

Нылыс фронт вылө ылісянь
Ыстө пөсь гижөдтор:
Сылөн том зонмөс радейтөм
Эз пө личав, эз ор.

Ставсё, мый вёлі кёсийома,
Асьным збыльмёдам ми.
Кадысь водз нывлён сёлёмын
Оз на кус зарни би.
Зонлён личалис морёсыс,
Шудён лолыс дзик тыр.
Татшом мелі, бур кывьясыс
Сылён шоналіс вир.
Помёдз пасьвартны вөрөгёс
Мед оз дрөгнитлы ки,
Сылы отсалас Рёдина -
Некор куслытём би.

Ми гортёс ылё колимё.
(Давно мы дома не были)

Сл. А. Фатьянова
Муз. Соловьева-Седого

Важ бипур муртса чусалё,
А матын грымгё кось,
Вай, другё, орчён пуксьылам
Да курыд дозтё воеьт.
И сернитігмоз лёсьыда
Тэ сыланквётё боеьт.
И сернитігмоз лёсьыда.
Мед сёлёмнымёс пёсьёдас,
Тэ сыланквётё боеьт.
Ми гортёс ылё колимё,
А позйыд оз тай вун.
Коть мыйта кад нин кольёма.
Ок, кымын вой да лун!
Сэн пёрысь козпу сулалё,
Дзор козлён воши ун.

Сэн пöрысь козпу сулалö,
Да сьöкыд думöн вугралö.
Дзор козлөн воши ун.

Тан козпу улас рытйысьліс
Тшöтш мекöд муса ныв,
А öні, тувсов рыгъяснас,
Сэн некод нин оз сьыв.

Оз воли некод пукавны,
Оз юргы сьыланкыв.
Оз волі некод пукавны,
И кодзувьяс оз дзирдавны,
Оз юргы сьыланкыв.

Том нывлы кыа мыччысьö,
А менам сьöлöмшöр
Германияысь виччысьö,
Кор гортö локта бöр.

Лэб гортöдз думöй-кöсйöмöй.
Көн шувгö парма вөр.
Лэб гортöдз думöй-кöсйöмöй.
Ну нывлы сьöлöм вöзйöмöс,
Көн шувгö парма вөр.

Вася-Василек.

Сл. С. Алымова
Муз. А.Новикова

Мый нö, Вася, жугыль зэв-
Видзöдлы мен паныд,-
Нюмтö воштін, олан чöv,
Кельыд чужöмбаныд,
Шутка-серамсорөн век
Петавлін тэ бойö.
Кутшöм тэнö суис рök?
Мый нö тэкöд лои?

Привет:

Дона вок! Ой Вася-Василек! Эх!
Некор шоглун эн кут юрад.-
Пыр мед сөстөм вөлі лов.
Көть и, шуам, помка сюрас,
Шоглы сетчыны оз ков.
Пыр мед сөстөм вөлі лов –
Шоглы сетчыны оз ков, некор оз ков.

Врагос нөйтны – делө мөд,-
Бурджык серамсорөн.
Сьөлөм инасьөм оз төд
Мелі кывьяс корө.
Муса нывсянь төлысь чөж
Письмө эз нин воны.
Шмоньыд любовтө оз веж:
Ловлы Муслун колө.

Привет:

Мый тэ, Вася, ыджыд друг,
Прөста ловтө летан?
Радейтө кө нылыд тшук
Регыд юөр сетас.
Оз кө-й, ачыс тэд оз ков:
Радейтны эз кужлы,
Сідзкө некутшөм любов
Сылөн эз и чужлы.

Привет

Ёртъясыд зэв статьясь.-
Йитчы накөд бура.
Аслад сьөлөмыд кө пось.
Нылыд мөд на сюрас,
Выль на воссяе тэнад шуд,

Миян дона вокöй
Юртö вылöджик вай кут,
Вася-Василекöй.

Лек вөрөг сотіс менсьым сиктöс. (Враги сожгли родную хату)

Сл. М. Исаковского
Муз. М.Блантера

«Лек вөрөг сотіс менсьым сиктöс,
Да некод воча мен оз лок.
Рöдвужлысь гуяссö код ликтас,
Салдатлысь коді юкас шог?»

Сикт помлань сэки сійö локтіс:
Зэв шуштöм чöв-лөнъ, гөгөр шыльк.
И öдва адзис туйвеж боксьыс
Неыджыд турунсялöм мыльк.

Салдатлы быттьö сатшис горшас
Зэв чорыд гөрöд – лов оз шед.
«Ме, дона гöтыр, локті гортö,
Салдат-геройлы паныд пет,
Тэ гöсьтлы паськыд пызан чукöрт,
Да пукты чöскыд вина-сур,
Мед немтор ловнымöс эз нюкырт,
Мед миян праздник лоис бур».

Салдатлы некод эз шу воча,
Эз некод шыась, гөгөр чöv,
И сöмын гожея шонді водзын
Веж турун вөрöдыштіс төв.
Салдат сэк татшöм ыджыд шогсьыс,
Сöдз синва чышкалыштігмоз,
Гу бокын ньöжійö перйис нонсьыс
Да сэтчö пуктіс вина доз.

«Эн дивит, дона аньöй, менö,
Мый локті тэ дорö зэв сёр,
Шуд вöсна кöейи тэкöд юны,

А ковмис өткөн, синвасор.
Вот чукөртчасны важся другьяс,
Ог пуксьой орччөн некор ми».
И сөмын вина тыра кружка
Салдатлөн чабыртөма ки.
 Гу бокас, век на сийө сэни,
 Сё думөн ланьтөдчөма жуй...
 «Куим державаөс ме вені,
 Нель во ме кыски война туй».
Салдат пыр кодзис. Синва тюрис:
Тан гөтыр, челядь – сэтшөм жаль!
А морёс вылас ёшйис юрыс,
Көн яра югьяліс медаль.

Танк гымсянь муыс сыркакыліс. (На поле танки грохотали)

Сл. В. Суслова
Муз. Г. Портнова

Танк гымсянь муыс сыркакыліс,
Полк нуіс вир кисьтана бой.
Том командирлысь, пельпом вылын,
Вир – яйсө кырліс-сотіс дой.
Болванка дзеньөбтіс танк шөрө,
Эз некод удит шуны «Ой»!
А асья сынөд, муртса вөрө,
Сэсь мыччас нель танкистлысь шой.
 Машина кытшалөма биён –
 Взорвитчас став боекомплект.
 Вын абу люксө восьтны киён,
 Да ловйөн татысь он нин пет.
Танк улысь перьяласны шойяс,
Пельпомьяс вылын нель каркас.
Тадз колльөдіг медбөрря туйө,
Нель пушка залпыс пуктас пас.

Нель похоронка гортас воас,
Нель семья-рөдвуж суас шог,
Мый татшөм неминуча лоис,
Мый пиныс гортас оз нин лок.

Пач водзын бөрлдзас пöрысь мамыс,
Бать чышкас синва – дойыс ён.

Невеста сідзи оз и төдмав,

Кыздз көнкө кувсис коми зон.

А стенин, буссьөм стеклө сайын,
Важ карточка – выль быттьö дзик:
Салдат погона. Зонмыс тайö
Том нывлы абу нин жöник.

Победалөн вунлытөм тулыс.

(Весна сорок пятого года)

Сл. Е. Долматовского

Кор еңэжсянь шондыс дзирдалис яр,
Кор ловзис и ваис, и муыс,
Да доналөм сынөдас ыпъялис жар,
Сэк воис Победалөн тулыс.

Вот кольöны вояс, но некор оз ло,

Мед паметьным та йылысь кусис:

Ми вир сорөн, тшын би пыр кыссим нель во,

Мед пуксис Победалөн тулыс.

Кор сёрджык тэ чужлін, но статя да ён,
Сувт миянкөд тшөтш знамя улас,
Мед сьёлөмад йиджтыяс тэныд, том зон,
Победалөн вунлытөм тулыс.

А кодкө кө лөсьөдө бара выль дой,

Се ранаөн парсалөм мулы,

Ми казтылам налы, мый төдлім сьөд вой,

Да вöлі Победалөн тулыс.

А сынөдыс сөстөм, да еңэжыс лөз,

И төвруыс банбоктö нюлө.

Мед дзирдалас шонді, мед пасъясны йөз

Победалысь лунсө быд тулыс.

Вөр ю пөлөн видзьяс.

Сл. К Симонова

Вөр ю пөлөн видзьяс-
Кызпу быдмө тан.
Тайö кызпу улас
Куйлө партизан.

Куйлө, оз нин лолов,
Быттьö узьö. Чöv.
Сылысь зарни кудри
Вөрöдыштö төв.

Орччөн пöрысь мамыс-
Юрыс дзикöдз дзор.
Пилы морöс вылас
Тюргö синва шор.

«Батътöг, пиö, быдмин,
Мамкöд юклін шог.
Сійö война вылысь
Бöрсö тшöтш эз лок.

Витöс быдті-лэпти-
Öтка дöва мам.

Кöть тэ, муса пиöй,
Вöлін медся рам,

Врагкöд петны тышö
Пыр тэ вöлін дась.
Öнi морöс вылад
Дзирдалö медаль.

Рöксьыс пиöс видзны
Эз тай тырмы вын.

Öнi кызпу улын
Тэнад узянн.

Синьясыд тай пöдса,
Кöдзалöма ки.
Узь жö сiдзкö лöня,
Менам дона пи».

Награда йылысь.

Ог ме ышнясь. энö полöй.
Вылö пуксьöмön ог дур.
Чайтад, орден меным колö?
Мен медальыс зэв нин бур.
 Мен медальыд – зэв нин уна.
 А кор кусас война би,
 Сэк ме эськö гортö муні-
 Аслам сиктысь петöм пи.
Он тöд, колян-ö на ловйöн,
Водзвыв тунавны ог мöд.
Но медальыд быть сэк ковмас:
Мен öд мыйкö быть жö сет.
 Ыджыд би пыр дыр ме муні-
 Война вылысь локтöм морт.
 Гортыд öмöй коркö вунас:
 Аслад гортыд – век на горт.
Вот ме аслам сиктö пыри,
Некод менö оз и тöд.
Чайта – том йöз клубын тырыс.
Некод абу, но и мед.
 Ме и мöдлаö на муна,
 Гөгөр, мыйта судзö син,
 Корся, көні йöзыс уна.
 Көні войпук-ворсанін.
Со и войпук. Көть и дзескыд,
Тані рытйысьльвлім век.
Ог жö махра кут ме пестны,
Эськö кыски ме «Казбек».
 Эськö пукси нывьяс костö:
 Аслам öзйö чужöмбан.
 Ичöт дырйи көмтöм коктö
 Лабич улö дзеблím тан.

«Казбек» пачка өдйө сылө
Зоньяс куритасны мед.
Сэсся юалөмьяс вылө
Другөн ог на өтвет сет.

- Кыдз нин сэнсө? – Быдтор вөлі.
- Дерт на сьөкыд? – Кыдзи кор.
- Атакаад унась вөлін?
- Вөлі. Вөлі унатор.

Чуймалөмөн менсьым кывьяс
Том йөз кывзас. Гөгөр лөнь.
Сөмын кыласны сэн нывьяс,
Кыдзи дзуртө тасма-вөнь.

- Найө ставөн меным радөсь,
- Кыдз ог шмонит, мый ог вөч...
- И медальыд татшөм кадад
- Меным эськө ковмис стөч!

Нывлөн синмыс өзйө биөн,
Зэлалөмны ки и кок...

-Сідзнад, тэныд, зонмө-пийй,

Тан и орден оз ло лёк.

- Вот тэ, шуам, аслад гортын.-
- Зонмөс кыйны – нывлөн мог...
- Оз ков, -шуө Вася Теркин,-
- Ог босьт ордентө ме. Ог.

Ог ме ышнясь, энө полйй,

Вылө пуксьөмөн ог дур.

Мыйла орденыс мен колө-

Мен медальыс – медся бур.

Песни о Великой Отечественной войне в переводах С.Куликова.

1. Лек вөрөг согіс менсьым сиктӧс. [Враги сожгли родную хату]: Песня / Сл. Исаковского, Муз. М.Блантера // Коми му.- 2000.- 22 июня.
2. Танк гымсянь муыс сыркакыліс. [На поле танки грохотали]: Песня / Сл. В.Сулова; Муз. Г. Портнова // Звезда.- 2002.- 7 мая.
3. Ми гортӧс ылӧ колимӧ. [Давно мы дома не были]: Песня / Сл. А.Фатьянова; Муз. Соловьева-Седова // Звезда.- 2002.- 22 июня.
4. Лӧз чышьян. [Синий платочек]: Песня / Сл. Галицкого, Максимова; Муз. Петербуржского // Звезда.- 2002.- 27 авг.
5. Том барабанщик. [Юный барабанщик]: Песня / Сл. М. Светлова; Муз. А. Давиденко // Коми му.- 2004.- 17 февр.
6. Победалӧн вунлытӧм тулыс. [Весна сорок пятого года]: Песня/ Сл.Е. Долматовского; Муз. А. Пахмутовой // Коми му. – 2004. – 26 окт.
7. Вася-Василек: Песня/ Сл. С. Алымова; Муз. А. Новикова // Коми му. – 2004. – 20 нояб.

Литература о нем:

1. Попов А. Өти школаын – 30 во. [В одной школе – 30 лет] // Югыд туй. – 1979.- 27 нояб.
2. Куликов С. Сиктса школаын. [В сельской школе: Воспоминания]// Войвыв кодзув.- 1984.- №6.- С. 28-35; №7 – С.39-47.
3. Куликов С. Чужан кыв дорö муслун. [Любовь к родному языку: заметки учителя] // Войвыв кодзув.- 1986.- №4.- С.56.
4. Куликов С. Сиктса школаын. [В сельской школе]// Эжва весьтын кодзувъяс. – Сыктывкар: Коми кн. изд., 1988. – С.113-135.
4. Куликов С. Сторожевской средней школе – 100 лет. // Красн. знамя. – 1989.- 23 мая.
5. Амосов В. Чужан му дорö ыджыд муслунöн. [С большой любовью к родному краю:О С.Л. Куликове] //Коми му. – 1991.- 19 сент.
6. Куликов С. Победалöн медводдза лун. [Первый день Победы: воспоминания ветерана войны и труда] // Войвыв кодзув.- 1994 - №5.- С. 68-69.
- 7 .Августиневич Л. Велöдысь. [Учитель: О Куликовых А.П. и С. Л.] // Звезда. – 1998.- 9 апр.

Оглавление:

1. От составителя	3
2. Биографическая справка	4-5
3. Война туйяс...	6
4. Сомын фронт вылын	7
5. Том барабанщик	8
6. Менам муса ныв	9
7. Землянкаын	10-11
8. Ӧзьялысь би	11-12
9. Ми гортӧс ыӧӧ колимӧ	12-13
10. Лӧк вӧрӧг сотӧс менсьым сиктӧс	15-16
11. Танк гымсянь муыс сыркакыліс	16-17
12. Вӧр ю пӧлӧн видзьяс	18.
13. «Василий Теркин» поэмаысь	19-20
14. Библиография	21-22

Составитель – Кутькина С.А.

Компьютерный набор – Панюкова Г.С., Кутькина С.А.

Победаён и дунетой туньёе.

(Кавьянс Е. Долганавскийёе)

(Весна сорок пятого года)

Кор ентсеи шондыве выгялис ар,
Кор ентсе и вале и муве,
Да доналон сындас выгялис кар,
Сэе вон Победаён туньёе.

Вон колыба вале, но некар оз ло,
Мед полетныи та йбеме куейс:
Ли вур сорой, тшын би пар конесеи нёеи во,
Мед пуксе Победаён туньёе.

(Вудтёдис С. Курликов)